



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

RYSA24, Ryska: Textläsning och översättning från ryska till svenska II, 7,5 högskolepoäng

*Russian: Text Study and Translation from Russian into Swedish II,
7.5 credits*

Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2017-04-18 att gälla från och med 2017-04-18, höstterminen 2017.

Allmänna uppgifter

Kursen ges som fristående kurs. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

Ryska

Fördjupning

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande

Kunskap och förståelse

- kunna beskriva det ryska språkets struktur ur ett kontrastivt perspektiv,

Färdighet och förmåga

- kunna översätta facktexter och litterära texter av varierande karaktär till för sammanhanget adekvat svenska,
- kunna analysera rysk satsstruktur ur ett kontrastivt perspektiv,
- kunna identifiera och analysera stilvariationer i modern rysk skrift,

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna kritiskt granska, diskutera och förhålla sig till språkliga normer, samt inta en vetenskaplig hållning till språket.

Kursens innehåll

Kursen innehåller kunskapsinriktade moment som fördjupar förståelsen av det ryska språkets grammatiska struktur, med kontrastivt fokus på dess relation till svenskans struktur. Undervisningen består främst av övning i praktisk läsförståelse. De texter som läses på ryska väljs så att de utöver övning i språkfärdighet även tjänar som kunskapskälla om rysk historia, kultur och samhälle.

Kursens genomförande

Undervisning sker i form av föreläsningar, seminarier samt grupparbeten där inslag av kamratgranskning kan förekomma. Cirka 5 seminarier är obligatoriska.

Kursens examination

Kursen examineras genom en salstentamen i rysk skönlitterär text, en salstentamen i rysk sakprosa, samt 2-4 inlämningsuppgifter.

Om så krävs för att en student med varaktig funktionsnedsättning ska ges ett likvärdigt examinationsalternativ jämfört med en student utan funktionsnedsättning, så kan examinator efter samråd med universitetets avdelning för pedagogiskt stöd fatta beslut om alternativ examinationsform för berörd student.

Om det vid omtentamen inte är möjligt att genomföra ordinarie examinationsform kan denna frångås om det är förenligt med kursmålen.

Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd, Väl godkänd. För betyget Väl godkänd på hela kursen ska studenten ha fått betyget Väl godkänd på samtliga examinerande moment på kursen.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs RYSA10 eller motsvarande kunskaper.

Övrigt

1. Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.
2. Kursen utgör delkurs i kursen Ryska: Fortsättningskurs (RYSA20).
3. Poängantal för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med en annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen.

Prov/moment för kursen RYSA24, Ryska: Textläsning och översättning från ryska till svenska II

Gäller från H21

- 2101 Textläsning och översättning till svenska II: skönlitteratur, 4,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2102 Textläsning och översättning till svenska II: sakprosa, 3,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd

Gäller från H20

- 2001 Textläsning och översättning från ryska till svenska II, 7,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2002 Textläsning och översättning till svenska II: skönlitteratur, 4,0 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd
- 2003 Textläsning och översättning till svenska II: sakprosa, 3,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd, Väl godkänd